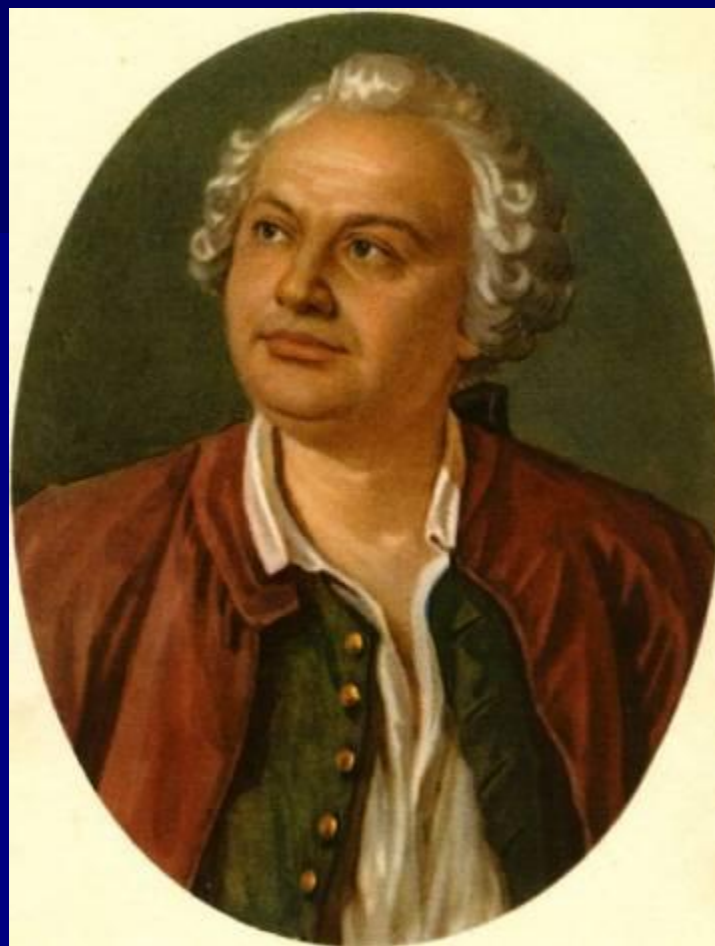


История русского терминоведения в 1930-1990-е гг.



Генералъ отъ инфантеріи
К. А. Кондратовичъ.
(См. т. XIII, стр. 105).



М. В. Ломоносов

ОЧЕРЕДНЫЕ ЗАДАЧИ ТЕХНИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Д. С. ЛОТТЕ

(Представлено академиком А. С. Орловым)

В настоящем своем докладе я считаю излишним отводить место доказательствам необходимости правильно построенной терминологии, ибо этот вопрос сейчас уже не возбуждает сомнений.

Небесполезно лишь все же подчеркнуть особую роль и значение технических терминов в настоящий период — период индустриализации страны. Задача — быстрее овладеть техникой, состоянием современной технической мысли, и подвергнуть ее дальнейшему развитию, выполнить лозунг «догнать и перегнать» — не может не привлечь самого пристального внимания к терминологическому фронту. Скажу больше — эта задача предопределяет полную революцию в области терминологии.

Действительно, каково современное состояние нашей технической терминологии, или, точнее, каково было состояние ко времени начала периода индустриализации, так как с тех пор имеются уж естественно сдвиги и в этой области, хотя и весьма незначительные? Современная техническая терминология в основном обладает следующими особенностями:

1) Наличие подавляющего числа терминов полисемантического характера, не только в областях или специальностях более или менее отдаленных или близких, но и в одной и той же специальности, например: шейка, напфа, кулак, вал, сцепление, лапа, тяга, рычаг, коромысло и т. д.

2) Термины-синонимы, например, в автомобиле, в коленчатом валу — цапфа, колено, кривошип, мотыль; или в тормозе — облицовка, обшивка, накладка, обкладка, прокладка; по отношению к сцеплению; выключать, отжимать, выжимать, расцеплять, разобщать, разъединять;



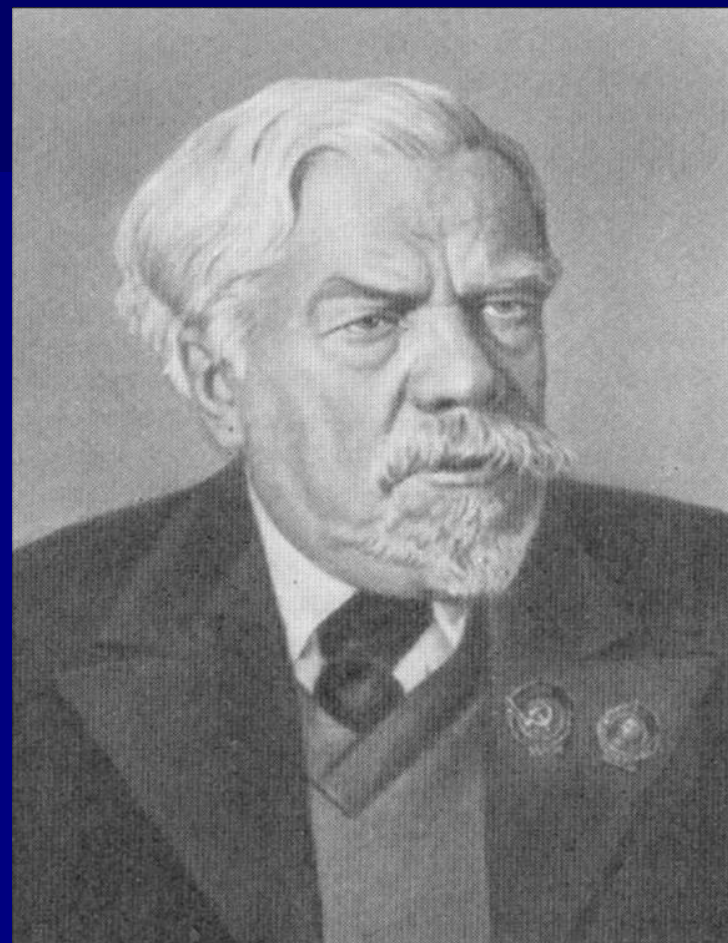
Ойген Вюстер

А К А Д Е М И Я Н А У К С С С Р
КОМИТЕТ ТЕХНИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Д. С. ЛОТТЕ

НЕКОТОРЫЕ ПРИНЦИПИАЛЬНЫЕ
ВОПРОСЫ ОТБОРА И ПОСТРОЕНИЯ
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

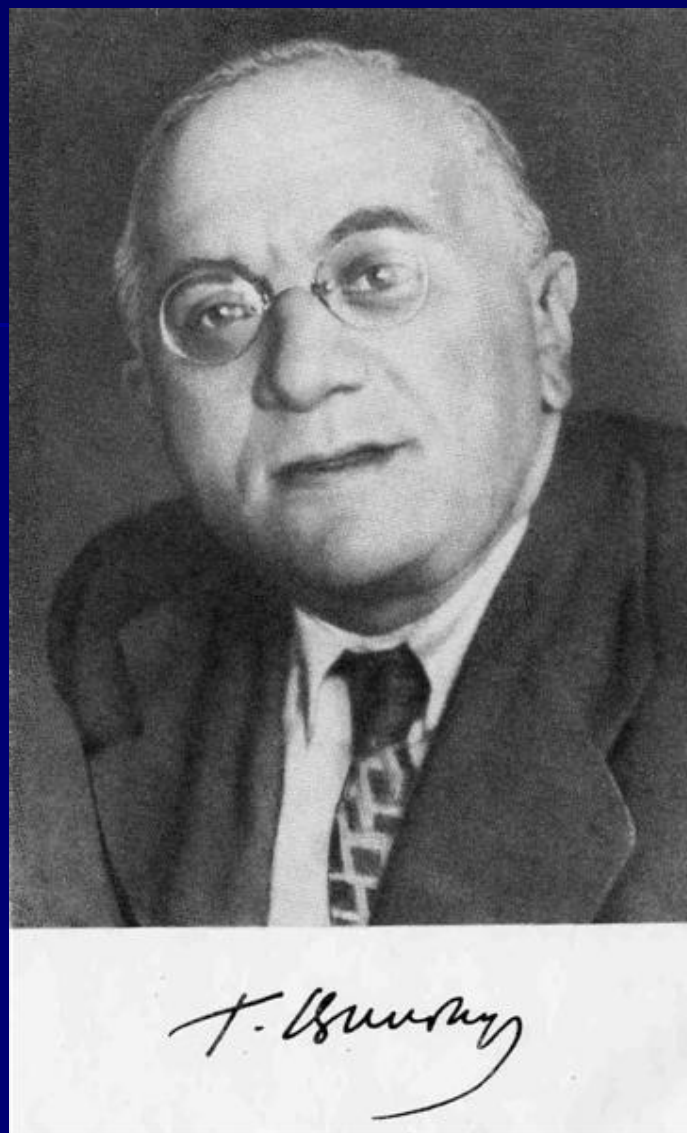
ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР



С. А. Чаплыгин



Эрнест Дрезен



Григорий Осипович Винокур



В. В. Виноградов



А. А. Реформатский

АКАДЕМИЯ НАУК СССР

Д. С. ЛОТТЕ

**ОСНОВЫ ПОСТРОЕНИЯ
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ
ТЕРМИНОЛОГИИ**

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР